

## Regolamento

# Guangzhou and Milan Twin City Civilization Redesign

promosso dallo studio di architettura  
Guangzhou Yuan She Yi He Decorate  
Design Co. LTD e la 21° Guangzhou  
International Art Fair, con Itasia s.r.l.,  
organizzato da POLI.design, Consorzio  
del Politecnico di Milano

(bando elaborato secondo le norme  
internazionali ICOGRADA, ICSID, IFI)

## Premessa

*"Dice il vecchio motto: lo spettatore vede  
più dei giocatori."*

Nel rapido boom dell'economia cinese  
molte sfaccettature e caratteristiche  
peculiarie di questa cultura sono state  
ignorate e di conseguenza sono sparite o  
rimaste sommerse.

Grazie a questo concorso e quindi  
attraverso gli occhi e l'interpretazione  
della cultura cinese da parte dei giovani  
progettisti e creativi italiani, i promotori  
si prefissano lo scopo di risvegliare la  
nuova generazione di progettisti cinesi  
alla scoperta dell'importanza della  
propria cultura trasmettendo la stessa  
eredità culturale ai futuri designers.

## Art.1 Obiettivo del concorso

Lo studio di architettura Guangzhou Yuan  
She Yi He Decorate Design Co. LTD e la  
21° Guangzhou International Art Fair con  
Itasia s.r.l., attraverso POLI.design,  
Consorzio del Politecnico di Milano,  
bandiscono un concorso di idee per  
l'individuazione di concept di interior  
design ispirati alla cultura cinese.

## Art.2 Tema del concorso

Ciascun progettista partecipante è  
chiamato a proporre un concept in una  
delle seguenti tre categorie di progetto:

- **lo spazio della casa:** (contrassegno A)  
progettare uno o più ambienti della casa  
ispirati allo  
stile di vita e alle tradizioni della cultura  
cinese;

- **l'arredo:** (contrassegno B) progettare  
una linea di mobili o anche solo un  
elemento d'arredo  
o un complemento ispirato allo stile di  
vita e alle tradizioni della cultura cinese;
- **l'opera d'arte:** (contrassegno C) creare  
un'opera d'arte, senza limiti di tecniche o  
materiali, ispirata alla cultura cinese.

## Art.3 Composizione della Giuria

La Giuria è composta da 5 membri con  
diritto di voto:

- Matteo O. Ingaramo, Direttore di  
POLI.design
- Enrico de Benedetti, Architetto
- Davide Groppi, Designer
- Jason Ma (Taiwan), Interior designer
- Zeng Zhen Wei (Cina), Professore d'arte  
e design

Le decisioni della Giuria saranno prese a  
maggioranza.

Il Presidente della Giuria sarà nominato  
all'interno dei membri indicati, dalla  
Commissione stessa.

## Art.4 Fiduciario del Concorso

Il fiduciario con funzione di tramite tra  
promotore, giuria e concorrenti è:

POLI.design, Consorzio del Politecnico di  
Milano  
Via Durando 38/A  
20158, Milano  
Tel. 0223997201 fax 0223995970  
e-mail [competitions@polidesign.net](mailto:competitions@polidesign.net)

Ulteriori informazioni sulla  
partecipazione al concorso possono  
essere richieste all'indirizzo mail indicato.

## Art.5 Premi

Il monte premi complessivo è di Euro  
13.500 che sarà così ripartito:

**-lo spazio della casa:** (contrassegno A):  
1° classificato: € 2.000,00  
2° classificato: € 1.500,00  
3° classificato: € 1.000,00

**l'arredo:** (contrassegno B):  
1° classificato: € 2.000,00  
2° classificato: € 1.500,00  
3° classificato: € 1.000,00

**l'opera d'arte:** (contrassegno C)  
1° classificato: € 2.000,00  
2° classificato: € 1.500,00  
3° classificato: € 1.000,00

Qualora il Concorso, per mancanza di  
progetti giudicati idonei, si dovesse  
concludere senza graduatoria di merito e  
senza vincitore, la Giuria potrà, a suo  
insindacabile giudizio, dividere il monte  
premi e distribuirlo tra i progetti  
meritevoli di particolari riconoscimenti. Il  
promotore precisa che l'intero monte  
premi verrà comunque distribuito.

I valori indicati sono da intendersi lordi, ai  
quali applicare le ritenute previste dalla  
legge.

Oltre al premio in denaro, i vincitori  
potranno partecipare alla 21° Guangzhou  
International Art Fair esponendo il  
proprio progetto; i costi di viaggio  
saranno a carico dei promotori.

I vincitori avranno inoltre l'opportunità di  
sostenere un colloquio con lo studio di  
architettura Guangzhou Yuan She Yi He  
Decorate Design Co. LTD per l'eventuale  
formalizzazione di un rapporto lavorativo.

## Art. 6 Modalità del concorso

Il concorso si svolge in due fasi ed è  
diretto a selezionare e individuare 9  
vincitori, tre per ciascuna categoria.

Per la Fase 1 ogni partecipante (o gruppo  
di progettisti) progetta un concept di  
interior design ispirato alla cultura cinese  
o un'opera d'arte secondo la descrizione  
del tema fornita all'Art.2.

La Fase 1 è anonima, perciò sugli  
elaborati non deve mai comparire alcun  
riferimento al candidato (nome,  
cognome, fotografie...).

La Fase 1 termina il 5 ottobre 2016 per le  
Categorie di progetto A e B, il 3  
novembre 2016 per la Categoria di  
progetto C.

Al termine della fase 1 la Giuria valuta:

- per le Categorie A e B, la coerenza,  
l'integrazione dei valori, la qualità  
estetica e la realizzabilità della  
proposta, e seleziona 6 progetti  
meritevoli che possono accedere alla  
fase successiva, tra i quali identificare  
quelli da prototipare e portare in  
mostra presso la Fiera d'arte d'inverno  
di Guangzhou. La Giuria si riserva la  
possibilità di selezionare per la  
prototipazione solo una parte o tutti i  
progetti meritevoli.

- Per la Categoria C, la coerenza,  
l'integrazione dei valori, la qualità  
estetica, e seleziona 3 opere d'arte che  
potranno essere portate in mostra  
presso la Fiera d'arte d'inverno di

Guangzhou (costi di spedizione a carico dei promotori). La Giuria si riserva la possibilità di selezionare per la spedizione e messa in mostra solo una parte o tutte le opere d'arte meritevoli. Fase 2 (Categorie A e B): prototipazione dei progetti selezionati da portare in mostra presso la 21° Guangzhou International Art Fair, a cura dei promotori del concorso, con il supporto dei partecipanti. Si richiede ai partecipanti che verranno selezionati di offrire il loro supporto per la prototipazione, fornendo informazioni ed eventualmente disegni laddove si rendesse necessario.

**Importante:** si richiede che i progetti presentati nelle Categorie A e B siano realizzabili e, in particolare, prototipabili, in vista della seconda fase, in cui progetti selezionati dovranno essere prototipati per essere esposti presso la 21° Guangzhou International Art Fair.

I partecipanti alla Categoria di progetto C del concorso dovranno provvedere autonomamente alla realizzazione fisica della propria opera entro il 3 novembre 2016: i progetti selezionati dalla giuria dovranno essere consegnati agli organizzatori del concorso, che provvederanno alla loro spedizione in Cina per l'esposizione presso la 21° Guangzhou International Art Fair.

## Art. 7 Condizioni per la partecipazione

La partecipazione è aperta a studenti delle scuole d'arte e di design, giovani progettisti e creativi under 35 Italiani o che studiano/operano in Italia.

La partecipazione è subordinata all'invio degli elaborati richiesti attraverso la compilazione del modulo di partecipazione presente sul sito [www.polidesign.net/TwinCity](http://www.polidesign.net/TwinCity), entro il 5 ottobre 2016 (3 novembre 2016 per i partecipanti alla Categoria di progetto C). E' ammessa anche la partecipazione di gruppi di designer: deve essere nominato un capogruppo che sarà l'unico responsabile e referente nei confronti di POLI.design, Consorzio del Politecnico di Milano.

La partecipazione è vietata ai membri della Giuria, ai loro familiari, ai dipendenti degli enti coinvolti e di POLI.design, Consorzio del Politecnico di Milano.

## Art. 8 Progetti inediti

I progetti dovranno essere in ogni caso inediti e sviluppati espressamente per il concorso Twin City-Civilization Redesign. Inviando i propri elaborati, i partecipanti dichiarano che il progetto presentato è originale e che non viola diritti di proprietà intellettuale di terzi. Inoltre, essi dichiarano di avere (ovvero di avere acquisito) tutti i diritti di sfruttamento delle immagini che vengono indicate ai progetti.

In caso di contenziosi sull'originalità dei progetti ci si rimetterà al giudizio del Giurì del Design.

## Art. 9 Elaborati

### Categorie di progetto A e B

Per la Fase 1 gli elaborati sono da inviare in formato digitale esclusivamente attraverso il template presente sul sito [www.polidesign.net/TwinCity](http://www.polidesign.net/TwinCity) entro le scadenze indicate (vedi art.12).

Il concorso è anonimo, pertanto sugli elaborati inviati per la Fase 1 non deve mai comparire il nome del partecipante o altri segni di riconoscimento.

Ogni partecipante (o gruppo) deve caricare online, attraverso il template presente sul sito [www.polidesign.net/TwinCity](http://www.polidesign.net/TwinCity):

- un book di massimo 3 tavole ISO-A3 orizzontale in formato pdf contenenti una visione d'insieme e i dettagli più significativi, con ambientazioni, schemi grafici e altre immagini o dati ritenuti utili per esprimere l'interezza del progetto. Le tavole devono essere montate in un solo file pdf nominato 'tavole\_codice' (per esempio 'tavole\_A123456') (vedi Art.10 per la definizione del codice numerico). E' ammesso l'uso del colore e qualsiasi tecnica di rappresentazione grafica.
- una breve relazione (max 4000 caratteri) che descriva le motivazioni, le caratteristiche del progetto e qualunque altro dato ritenuto utile. Il file pdf della relazione deve essere in formato ISO-A4 e deve essere nominato 'relazione\_codice' (per esempio 'relazione\_A123456') (vedi Art.10 per la definizione del codice).
- 3-4 immagini jpg o png in alta risoluzione di rendering di visioni di insieme e di dettaglio del concept (nominare i file img\_01.codice, img\_02.codice)

Tutti i disegni o immagini per illustrare il progetto devono essere contenuti nelle suddette tavole o nella relazione.

Su tutte le tavole, sulla copertina e sulle pagine della relazione deve essere indicato il codice numerico del partecipante (vedi Art.10).

I file caricati (tavole e relazione) non devono superare, nel complesso, i 10Mb.

Per la Fase2 i selezionati devono fornire supporto per la prototipazione dei progetti alle aziende Cinesi che promuovono il concorso, secondo le modalità che verranno comunicati ai selezionati dopo la Fase1.

### Categorie di progetto C

Per la Fase 1 gli elaborati sono da inviare in formato digitale esclusivamente attraverso il template presente sul sito [www.polidesign.net/TwinCity](http://www.polidesign.net/TwinCity) entro le scadenze indicate (vedi art.12).

Il concorso è anonimo, pertanto sugli elaborati inviati per la Fase 1 non deve mai comparire il nome del partecipante o altri segni di riconoscimento.

Ogni partecipante (o gruppo) deve caricare online, attraverso il template presente sul sito [www.polidesign.net/TwinCity](http://www.polidesign.net/TwinCity):

- una relazione (max 5000 caratteri) che descriva le motivazioni, le ispirazioni e le caratteristiche dell'opera d'arte e qualunque altro dato ritenuto utile. Il file pdf della relazione deve essere in formato ISO-A4 e deve essere nominato 'relazione\_codice' (per esempio 'relazione\_A123456') (vedi Art.10 per la definizione del codice).
- 5 fotografie in alta risoluzione dell'opera realizzata (nominare i file img\_01.codice, img\_02.codice).

I partecipanti dovranno provvedere autonomamente alla realizzazione fisica della propria opera entro il 3 novembre 2016: **le opere dovranno occupare un volume massimo di 1 m<sup>3</sup>.**

Per la Fase2 i progetti della Categoria C selezionati dalla giuria dovranno essere consegnati agli organizzatori del concorso, che provvederanno alla loro spedizione in Cina per l'esposizione presso la 21° Guangzhou International Art Fair.

## **Art. 10 Identificazione e anonimato**

Gli elaborati presentati dai concorrenti per la Fase1 non devono essere firmati né in alcun modo identificabili né riconducibili al proprietario, ma contrassegnati con un codice numerico creato da ogni partecipante (o gruppo) con la seguente regola: un numero di sei cifre non ripetute più di due volte e non ordinate, preceduto dal contrassegno della categoria di progetto (A, B o C).

I dati relativi al progettista o al gruppo dei progettisti dovranno essere riportati nel modulo di partecipazione presente sul sito [www.polidesign.net/TwinCity](http://www.polidesign.net/TwinCity); il modulo dovrà essere compilato online dai partecipanti per accettazione delle clausole riportate nel regolamento, entro il 5 Ottobre 2016 (3 novembre 2016 per i partecipanti alla Categoria di progetto C). Il modulo deve riportare, nell'apposito spazio, il codice numerico scelto (ad esempio A123456).

POLI.design, in qualità di fiduciario, si occupa della segreteria e del coordinamento del Concorso, delle comunicazioni coi partecipanti e della ricezione delle e-mail di informazioni e del materiale. La Giuria sarà estranea ad ogni attività di coordinamento e segretariato.

## **Art. 11 Diritti di utilizzazione**

Con il pagamento del premio i promotori si riservano un'opzione sull'uso dei progetti vincitori per la durata di un anno dalla data del verbale della giuria. Entro tale periodo i promotori valuteranno se acquisire i diritti di sfruttamento e in tal caso il rapporto economico con il progettista sarà regolato, con un contratto specifico, secondo i criteri di valutazione previsti dall'ADI. I promotori si riservano la facoltà di cedere a terzi la possibilità di acquisire i diritti di sfruttamento dei progetti.

I promotori potranno richiedere un'opzione di un anno anche su progetti non premiati, previo un pagamento da concordarsi tra le parti. I promotori si riservano il diritto di cedere a terzi la possibilità di richiedere un'opzione su progetti non premiati.

I promotori si impegnano a non modificare in alcun modo i lavori presentati senza il consenso del progettista.

E' facoltà del concorrente proteggere preventivamente la propria opera tramite depositi o brevetti.

## **Art. 12 Termini di scadenza**

Entro le **ore 17:00 del giorno 5 Ottobre 2016** il modulo di partecipazione contenente i dati del partecipante e gli elaborati relativi alla Fase 1 (**Categorie di progetto A e B**) devono essere inviati tramite il template presente sul sito [www.polidesign.net/TwinCity](http://www.polidesign.net/TwinCity).

I Partecipanti che presentano un progetto per la **Categoria di progetto C** (opera d'arte) avranno tempo fino alle **ore 17:00 del 3 novembre 2016** per caricare attraverso il template presente sul sito [www.polidesign.net/TwinCity](http://www.polidesign.net/TwinCity) i propri materiali.

Il 7 Dicembre 2016 i vincitori con la giuria si recheranno a Guangzhou (China) dove si terrà il giorno 10 Dicembre 2016 una conferenza stampa presso la sede dello studio Yuan She Yi He Decoration & Design Co., mentre il giorno 15 Dicembre 2016 inizierà ufficialmente la Fiera d'arte d'inverno.

## **Art. 13 Informazione e divulgazione dei risultati**

POLI.design si impegna a presentare l'iniziativa e a valorizzare i risultati del concorso attraverso le azioni che riterrà più opportune.

Tutti i concorrenti autorizzano sin d'ora POLI.design, Consorzio del Politecnico di Milano, e le aziende coinvolte nell'organizzazione del concorso a esporre i progetti presentati in mostre o eventi. I concorrenti autorizzano inoltre POLI.design, Consorzio del Politecnico di Milano e le aziende coinvolte nell'organizzazione del concorso a pubblicare il proprio progetto su un catalogo, un volume e/o sulla stampa specializzata, e sul web; per questo nulla sarà dovuto se non l'obbligo della citazione dell'autore/i.

E' comunque facoltà dei concorrenti non vincitori richiedere, per iscritto ed entro 15 gg. dalla comunicazione dei risultati che il loro lavoro non venga divulgato.

POLI.design, Consorzio del Politecnico di Milano comunicherà a tutti i partecipanti i risultati della valutazione della Giuria entro 30 gg. dalla data di termine per la

consegna, mediante e-mail agli indirizzi indicati nell'invio degli elaborati.

## **Art. 13 Informativa sulla privacy**

Informativa ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13, Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n.196 (Codice in materia di protezione dei dati personali).

Tutti i dati comunicati dai soggetti interessati, sono trattati esclusivamente per adempimenti connessi all'attività del concorso in oggetto, e in particolare:

- per soddisfare gli obblighi previsti dalle norme di legge, dai regolamenti, dalla normativa comunitaria, da norme civilistiche e fiscali;
- per l'inserimento nelle anagrafiche nei database informatici aziendali;
- per l'elaborazione di statistiche interne;
- per l'invio di informative da parte di POLI.design, inerenti la propria attività o quella di aziende collegate al Consorzio stesso.

L'informativa completa è a disposizione per la consultazione sul sito [www.polidesign.net](http://www.polidesign.net).

Milano, Giugno 2016